

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>H</b>	
<b>habile, être ~</b>	seutchie ; savoi saivoi
<b>habileté</b>	épièt * <i>effort</i>
<b>habillé, mal</b>	guenippaie ; mâ goûenaie
<b>habiller</b>	nippaie ; véti ; goûenaie * <i>nipper</i>
<b>habiller (s')</b>	repïmpaie
<b>habit</b>	haîyon ; vêtüre * froc
<b>habitants de Alle</b>	les Cras
<b>habitants de Asuel</b>	Varméchés ; Voirméchés
<b>habitants de Belphrahon</b>	les R'naïds ; les Renaïds
<b>habitants de Boécourt</b>	les Boélon
<b>habitants de Boncourt</b>	Tchaitis-coutchies
<b>habitants de Bonfol</b>	les Bats
<b>habitants de Bourrignon</b>	les Borèts
<b>habitants de Bressaucourt</b>	les Gueules de foué
<b>habitants de Bure</b>	Poûes-sèyès
<b>habitants de Charmoille</b>	Noires gayes ; Noires goïyes
<b>habitants de Châtillon</b>	Vonichèts

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>habitants de Chevenez</b>	les Grôs-boés ; les R'naïds ; les Renaïds
<b>habitants de Coeuve</b>	Tiaissêts
<b>habitants de Corban</b>	Tch'néyes ; Tchenéyes Varméchés ; Voiméchés
<b>habitants de Corgémont</b>	les Bacons, <i>mange-lard</i>
<b>habitants de Cornol</b>	les Corbedôs
<b>habitants de Cortébert</b>	les Brêchêlles
<b>habitants de Courchapoix</b>	Breûles-tôs
<b>habitants de Courchavon</b>	les Bacquétrons ou les Virats, <i>de vairons, virot</i>
<b>habitants de Courgenay</b>	les Corbenèz ; les Djnâtches
<b>habitants de Courroux</b>	les Loups
<b>habitants de Courtavon</b>	Breûles-bon-Dûe
<b>habitants de Courtedoux</b>	les Loups
<b>habitants de Courtelary</b>	les Cabris ; les Tchevris
<b>habitants de Courtemaîche</b>	Poûessèyês
<b>habitants de Crémines</b>	les Baivous ; Epîndiatte
<b>habitants de Delémont</b>	les Trissous
<b>habitants de Develier</b>	les Yemaices ; Yinmaices
<b>habitants de Fahy</b>	les ptêts Bats
<b>habitants de Fontenais</b>	Tchait
<b>habitants de Fregiécourt</b>	les Copats

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>habitants de Goumois</b>	les Laîs-Dûes
<b>habitants de Granfontaine</b>	Raînes
<b>habitants de la Baroche</b>	les Bairotchèts ; Bairotchattes ; Barotchêts
<b>habitants de la Vallée de Delémont</b>	Vâdais
<b>habitants de Le Bémont</b>	les Conoiyes ; Conâyes
<b>habitants de les Enfers</b>	les Edgealès
<b>habitants de les Franches-Montagnes</b>	Montaignon
<b>habitants de Loveresse</b>	les Brijes-dôs
<b>habitants de Miécourt</b>	les Cortchats ; Cretchats
<b>habitants de Montavon</b>	les Bûes
<b>habitants de Montenol</b>	les Eûvenâs ; Heûvenâs
<b>habitants de Mormont</b>	Moûermenêts
<b>habitants de Moutier</b>	les Latche-potches ; Latche-poutrattes ; Loitche-potches ; Loitche-poutrattes
<b>habitants de Nods</b>	les Casses-rûes
<b>habitants de Peuchapatte</b>	les Vies
<b>habitants de Pleigne</b>	les Dgeais
<b>habitants de Pleujouse</b>	les Cocréyattes
<b>habitants de Pontenet</b>	les Bourguignons
<b>habitants de Porrentruy</b>	Poûes-sèyês
<b>habitants de Réclère</b>	les Etçhéyes

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>habitants de Renan</b>	les Bacons
<b>habitants de Saignelégier</b>	les Latchous ; les Loitchous
<b>habitants de Saulcy</b>	les Craîтчis
<b>habitants de Saules</b>	Salieres
<b>habitants de Sceut</b>	les Bochêts
<b>habitants de Seleute</b>	les Bocs
<b>habitants de Séprais</b>	Tiaissêts
<b>habitants de Sorvilier</b>	les Baituries
<b>habitants de Soubey</b>	les Yemaices ; Yînmaices
<b>habitants de St. Ursanne</b>	les gros Aînes
<b>habitants de Tavannes</b>	les R'naîds ; les Renaîds
<b>habitants de Undervelier</b>	le Bidêts
<b>habitants de Vendlincourt</b>	les Ptêts Aînes
<b>habitants de Vermes</b>	Breûles-Tchîns
<b>habitation</b>	haibie ; hôta ; demoraince * <i>demeure</i> ; <i>logis</i>
<b>habitation pour le bétail, loge</b>	loudge lodge ; leudge ; loidge
<b>habiter</b>	loudgie ; leudgie * <i>loger</i>
<b>habitude</b>	aivége ; aivéje * <i>l'adresse</i>
<b>habituer</b>	avéjie ; aivéjie * <i>acclimater</i> ; <i>accoutumer</i>
<b>hachage</b>	tchaipiaidge

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>hache</b>	haitchatte * <i>hachette</i>
<b>hache de sabotier</b>	brisadiu ; solatte * <i>herminette</i>
<b>hacher</b>	m'nujie ; tchaipiaie ; tchaipiotaie ; tchaipujie * <i>morceler</i>
<b>hachette</b>	haitchatte * <i>hache</i>
<b>hachoir</b>	tchaipiou
<b>hagard</b>	évoédgi
<b>haie</b>	aidje ; baïrre * <i>clôture</i>
<b>haïe // allez va !</b>	aye ; hiu * <i>hue</i>
<b>haie vive</b>	randgie ; raïndgie ; rantchie ; vivaïdgie
<b>haine</b>	haiyenaince * <i>aversion</i>
<b>haineux</b>	haiyenou * <i>coléreux</i>
<b>haïr</b>	haiyenaie ; voûere haiyï * <i>détester</i>
<b>haleine</b>	çhoûeçhe ; çhoçe * <i>souffle</i>
<b>haleine courte</b>	tainfe
<b>haletant</b>	éçhâ * <i>efflanqué</i>
<b>haleter</b>	éçhoueçhaie ; échôçhaie talayie ; talaiyie * <i>essouffler</i>
<b>hallebarde</b>	hallebaïdgie
<b>hameau</b>	haimé ; vèllatte
<b>hameçon</b>	aintchat ; haintchat ; haintchot
<b>hameçonner</b>	enhaintchie * <i>appâter</i>

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>hanche</b>	haintche
<b>hangar</b>	tchairi ; tchairti
<b>hanneton</b>	caincoidge ; caincoîye caincoére ; caincoûene ; coicoîye coincoidge ; coincoére ; tçhîntçhoûene
<b>hanter</b>	handaiie * <i>courtiser ; obséder ; fréquenter</i>
<b>happer</b>	engoulaie ; engolaie * <i>engloutir</i>
<b>harceler</b>	talenaie ; talonaie
<b>harde</b>	haidje ; véye haîyon
<b>harder</b>	haidjaie
<b>hardi</b>	aidji ; haidgi * <i>audacieux ; osé</i>
<b>hardiesse</b>	haidgience
<b>hargneux</b>	hèrgnou
<b>haricot</b>	faivatte ; faiviôle ; faisîôle ;
<b>haridelle // mauvais cheval maigre</b>	picre ; rosse ; bourbaki ; carcan
<b>harnachement</b>	traît
<b>harnachement</b>	emborlaidge ; emboérlaidge
<b>harnacher</b>	emborlaie ; emboérlaie
<b>harnais</b>	boré ; boéré
<b>harnais, partie de harnais</b>	coquenâle ; thiaule ; raiteniât
<b>harpon</b>	hairpon ; haintchat ; hairpi ; harpi
<b>harponner</b>	hairponnaie

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>hasard</b>	hésaîd ; hésaidge vâguéye * alternative
<b>hasarder</b>	hésaidgie ; hésaidgie ; vâguéyie ; vâgaie ; trôlaie * <i>risquer</i> ; <i>aventurer</i>
<b>hasardeux</b>	hésaidgeou ; risquou rixou * <i>risque-tout</i>
<b>hase</b> // femelle du lièvre	haïse
<b>hâte</b>	tiute
<b>hâte, qui a hâte</b>	tiutat ; tiutou
<b>hâter</b>	tiutie
<b>hâter (se)</b>	dépâdgie ; aivoi tiute
<b>hausse</b>	hâsse
<b>hausser</b>	héyevaie ; hâssie ; yevaie ; éyeuvaie ; drassie ; montaie * <i>hisser</i> ; <i>élever</i>
<b>haut</b>	hât
<b>haut fourneau</b>	hât-foné
<b>haut-de-chausse</b>	gairguèsse
<b>hautain, maître</b>	bagonchê * <i>obèse</i> ; <i>vaniteux</i>
<b>hautbois</b>	harbois
<b>hauteur</b>	hâtou ; hâssou * <i>pinacle</i>
<b>have</b>	écrèmè ; écreime ; biève * <i>pâle</i>
<b>havresac</b> // sac à dos du soldat	hâbresac
<b>hebdomadaire</b>	s'mainnaire ; semainnaire ; senainnaire

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>héberger</b>	haîbardgie ; hébardgie ; héberdgie ; leudgie ; loudgie ; lodgie ; loidgie * <i>loger</i>
<b>hébéter</b>	éyôdgi ; éyoûedgi ; éyeûdgi ; enfobiaie * <i>assourdir</i> ; <i>alourdir</i>
<b>hélas</b>	ailârme ; hêlaîs ; lais ; las de moi ; lais de moi ; laîs-Dûe * <i>alarme</i>
<b>héler // appeler</b>	récryaie
<b>héler de loin</b>	heuppaie * <i>crier</i>
<b>hémorragie</b>	saingnement
<b>hennir</b>	heûnaie ; vouînaie
<b>Henri</b>	Tçhiri ; Tçhinri ; Tyiri ; Tyinri ; Heinri
<b>herbage</b>	hierbaidge
<b>herbe</b>	hierbe ; taye-laicé ; taiye-laicé
<b>herbe à brûler</b>	mottoufe ; foïnnelat * <i>pioche à écobuer</i>
<b>herbe aux chantres</b>	tortèlle
<b>herber // exposer sur l'herbe, de la toile</b>	hierbaie
<b>herbeux</b>	hierbou ; grâzou
<b>hère pauvre</b>	coque-freguéye
<b>hérissier</b>	heursenaie
<b>hérisson</b>	heurson
<b>héritage</b>	hértaince
<b>hériter</b>	hértai

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>héritier</b>	hértie
<b>hermaphrodite</b>	ch'vèk
<b>hermine</b>	aimeinne
<b>herminette</b> // <i>hache recourbée</i>	brisadiu ; solatte
<b>hernie</b>	éffoûechure ; descente de tripes ; ronture ; * <i>rupture</i>
<b>herpès labial</b>	beusré ; beuseré bsé
<b>herse</b>	hiertche
<b>herse, support pour herse</b>	trinne hiertche
<b>herser</b>	hartchie ; hærtchiè ; hiertchie ; hièrtchie
<b>hésitant</b>	maîyenou
<b>hésitation</b>	dote * <i>doute</i>
<b>hésiter</b>	meujiyie ; mégyie ; tousaie ; vakyie * <i>tâtonner</i> ; <i>presser sur la gâchette</i>
<b>hésiter</b>	maîyennaie * <i>tergiverser</i>
<b>hêtre</b>	hété ; fô
<b>hêtre, petit</b>	fautat ; fôtelat ; hêtelat ; hêtlat ; pairtchatte péirtchatte ; pèrtchatte ; pointchatte péirtche ; piertche ; pèrtche ; pièrtche ; pèlèt ; piertchatte
<b>heure</b>	houre
<b>heureux</b>	hèyerou ; hèvourou
<b>heurt</b>	heurse * <i>choc</i>

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>heurter</b>	beuraie ; caquaie ; ébeûnaie ; heurtaie ; heursie ; tapaie ; trèbeutchie * <i>accrocher</i> ; <i>cogner</i>
<b>heurter (se )</b>	s'ébeûnaie * <i>chopper</i> ; <i>trébucher</i> ; <i>s'écorner</i>
<b>heurter à la porte</b>	tapaie en lai pouêtche ; caquaie en lai pouêtche ; bieûtchie
<b>hibou</b>	tchvatte ; tchuatte ; tchiatte
<b>hideux</b>	peut * <i>laid</i>
<b>hie</b>	daime * <i>dame</i> ; <i>pilon</i>
<b>Hièble, yèble // sorte de sureau</b>	hieie ; hieble
<b>hier</b>	hyie
<b>hirondelle</b>	aronde ; ailondre ailombraie ; hèlombrette ; hèlondre
<b>hisser</b>	hévevaie ; hâssie ; yevaie drassie ; montaie * <i>élever</i> ; <i>hausser</i>
<b>histoire</b>	fôle ; hichtoire * <i>conte</i> ; <i>légende</i>
<b>hiver</b>	heûvie ; huvia ; heûviè
<b>hivernage</b>	heûvenaïdge ; heûvrenaïdge
<b>hivernage du bétail</b>	eûvenaïdge heûvenaïdge
<b>hiverner</b>	heûvenaie ; heûvrenaie ; péssai l'huvia
<b>hocher</b>	heutchie ; yeutchie * <i>hucher</i>
<b>hochet</b>	heutchat ; joclé * <i>jocrisse</i>
<b>holà !</b>	hatte ; hólai
<b>holai ! // hola, heus, interjection pour arrêter le bétail de trait</b>	heûlais

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>home</b>	hôtâ * <i>maison, foyer</i>
<b>homme</b>	hanne
<b>homme court et fort</b>	téchon
<b>homme de rien</b>	frelaimpie ; laimpèt ; quate-sous ; quaitesous
<b>homme délabré</b>	dyipèt
<b>homme en bonne santé</b>	dru
<b>homme gras</b>	téchon
<b>homme gros, trapu</b>	tapa
<b>homme mal mis (surnom)</b>	Guigneusse
<b>homme qui fréquente assidûment les femmes</b>	fannie
<b>homme qui souffre d'un torticolis</b>	toûe-tête
<b>homme revêche</b>	heurset
<b>homme sale, homme peu estimable</b>	chlampin ; chlampîn
<b>homme sans intelligence</b>	crôta
<b>homme trapu</b>	baraye, baréye ; barèt * <i>baril</i>
<b>homme vif</b>	trebiat
<b>homme, bonhomme</b>	bon hanne
<b>homme, jeune-homme</b>	boûebe
<b>homme, l'homme</b>	l'hanne * <i>le mari</i>
<b>homme, petit homme sale</b>	boussebat bousbat * <i>avorton</i>

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>homme, petit-homme</b>	bote-tiu ; botèt baditiu ; bousse-tiu ; cvatèt ; cuatèt
<b>hommelet, hommet</b>	ptét l'hanne
<b>honte</b>	vargangne ; voirgoingne
<b>honteux</b>	p'neû ; p'nûd ; capout ; capot
<b>hôpital</b>	hôpitâ
<b>hoquet</b>	ciat ; sangliot
<b>horde</b>	hoûerde ; rotte
<b>horloge</b>	r'leudge ; releudge ; heurleudge ; reloidge
<b>horloger</b>	heurleudgère ; r'leudgère ; reloidgère ; releudgère ; heurleudgère
<b>horlogerie</b>	heurleudgerie ; reloidgerie ; r'leudgerie ; heurleudgerie
<b>horrible</b>	édjaichâle
<b>hors</b>	feûs * <i>dehors</i>
<b>hors main</b> // <i>terme de conduite des chevaux, cheval de droite conduit par le cheval de gauche, relié aux rênes, aux guides.</i>	feurmain ; fermain
<b>hospitalier</b>	gaïbardgeou ; hébardgeou ; hôptalie * <i>hébergeur</i>
<b>hostie</b>	hochtie
<b>hôte</b>	hébèrdgeou ; hébardgeou
<b>hôte, celui qui héberge</b>	haïbardgeou ; hébardgeou * <i>hospitalier</i>
<b>hotte</b>	brainte ; craïtche ; crêtche * <i>brante</i>

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>hotte pour outils</b>	kainaiquin
<b>hottée</b> // <i>plein une hotte</i>	braintée ; braintenée ; craïtchie * <i>brantée</i>
<b>hotteur</b> // <i>qui porte la hotte</i>	hottie
<b>houblon</b>	houbion ; hoblon
<b>houlette</b>	heulatte ; toule-pieres
<b>houppe</b>	heuppe * <i>huppe</i>
<b>houspiller</b> // <i>tirailler et secouer quelqu'un pour le maltraiter</i>	houchpeyie
<b>housse</b>	tchoucat
<b>housoir</b> // <i>Balai de houx ou d'autre branchage</i>	écouve ; raimaisse * <i>balais</i>
<b>houx</b>	pïnfô ; tchèyé
<b>houx, petit</b>	pïnfô-frelon
<b>hoyau</b> // <i>houe à deux fourchons, qui sert à fouir la terre</i>	cra ; cro * <i>corbeau, croc ; trident</i>
<b>huche</b>	hûetche ; entchétre ; entchétron ; mé ; richetrogue * <i>coffre à grains ; partie du grenier</i>
<b>huche à pain</b>	mé ; mè
<b>hucher</b> // <i>appeler en criant ou en sifflant</i>	heutchie ; hieutchie hyeutchie ; yeutchie * <i>hurler ; huer ; ululer ; hocher</i>
<b>hue</b> // <i>interjection pour faire avancer les chevaux, cri de douleur</i>	aye ; hiu * <i>haïe</i>
<b>huée</b>	huée * <i>cri de dérision</i>
<b>huer</b>	huaie

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>huguenot</b>	hyuguenat ; hyuguenant ; huguenat ; hudyenat ; yuguenat ; yuguenant * <i>apostat</i>
<b>huilage</b>	hoilaie ; enhoilaie
<b>huile</b>	hoile
<b>huile de colza</b>	hoile de naivatte
<b>huile de poisson</b>	dégrâ
<b>huile de ricin</b>	hoile de rucîn
<b>huile minérale</b>	chtèyeûle ; hoile de pierè
<b>huiler</b>	enhoilaie
<b>huilerie</b>	hoilerie ; hoiliere
<b>huileux</b>	hoilou * <i>gras ; onctueux</i>
<b>huilier</b> (l') // vase contenant les burettes d'huile et de vinaigre	l'hoilie
<b>huis</b> // porte	heus * <i>porte</i>
<b>huis, petit</b>	eûchat * <i>petite issue guichet</i>
<b>huissier</b>	hussie ; sâtie ; voébe ; voéble ; vouébe * <i>appariteur</i>
<b>huit</b>	heûte
<b>huitaine</b>	heûtainne
<b>hulotte</b>	hyeutcherat * <i>chat-huant</i>
<b>humecter</b>	moyie ; moéyie * <i>mouiller</i>
<b>humer</b>	heûmaie ; sopaie

## L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

<b>humer un bon met</b>	chmèquaidge * <i>dégustation</i>
<b>humeur bonne ou mauvaise</b>	aigrun * <i>complexion</i>
<b>humide</b>	môve * <i>mouillée</i>
<b>humidité</b>	hunmidité ; moye ; moéye * <i>mouille</i>
<b>humilier</b>	hunmiliaie ; raibéchie
<b>huppe</b>	heuppe ; tchaip'ron ; tchaiperon ; tchaipuron * <i>houppe</i>
<b>hure // tête de sanglier</b>	heure
<b>hurlement</b>	ébrâmée ; heûle ; heûlement ; raîle ; raîlèt * <i>ululement ; cri ; cri plaintif</i>
<b>hurler</b>	heûlaie ; raîlaie * <i>ululer ; crier</i>
<b>hurleur</b>	heûlou
<b>hutte</b>	bacu ; bairaique ; heutte médgiere ; mégiere ; mâjenatte ; ran * <i>baraque ; cabane ; cahute ; chaumière ; échoppe ; maisonnette</i>
<b>hydropique</b>	grôpitre ; rôpitre * <i>hydropisie</i>
<b>hydropisie</b>	grôpitre ; rôpitre * <i>hydropique</i>
<b>hypertendu</b>	foûe d'saing
<b>hypocrite</b>	mitemeinne ; mitemou